

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 547-3170

66

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación: 04058958 00000002 Folios: 8
Fecha (AMB): 2004-07-16 16:56:13
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 444 RESPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 444

Referencia : Expediente No. 04.058.958
Solicitante : SYNTHES AG CHUR
Asunto : Solicitud de patente para: DISPOSITIVO PARA LA
OSTEOSINTESIS
Fecha de solicitud : 23 de junio de 2004

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, doy respuesta al oficio No. 06639, notificado por fijación en lista de fecha 16 julio de 2004.

2. Mediante el oficio No. 06639 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

Cesión de Inventor: Presentó junto con este escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizados, junto con sus respectivas traducciones oficiales.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 16 SET 2004
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 03261-841-010-7
MRE/MRM/
ID-000146/WPCL3261

AVELIER 356
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)
MATHIEU Claude

domiciliado(s) en Aristonstrasse 3
CH-2544 Bettlach, Suiza

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

DISPOSITIVO PARA LA OSTEOSINTESIS

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin
limitación, a favor de la sociedad
SYNTHES AG CHUR
constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en Grabenstrasse 15
CH-7002 Chur, Suiza
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

I (we), the undersigned
MATHIEU Claude

of Aristonstrasse 3
CH-2544 Bettlach
Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:
DEVICE FOR PERFORMING OSTEOSYNTHESIS

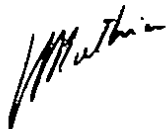
State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of SYNTHES AG CHUR

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland
domiciled in Grabenstrasse 15
CH-7002 Chur, Switzerland
all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

en/in

Firma



Signature

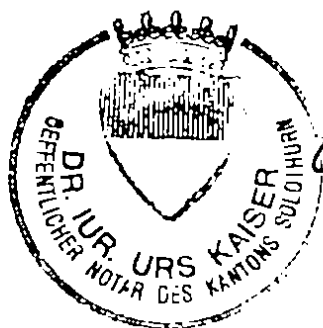
Legalization ./..

Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby, that the signature of Mr. MATHIEU Claude is authentic.

CH-2540 Grenchen, this 16th day of August 2004

Notary Public:



Urs Kaiser
Notary
public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by... *Dr. iur. Urs Kaiser*

3. acting in the capacity of... *Notary Public of the*

4. bears the seal/stamp of... *the notary public*

...*above-mentioned*...

Certified

5. at Soleure

6. the *20th* August 2004

7. by... *Dr. Konrad Schwaller*

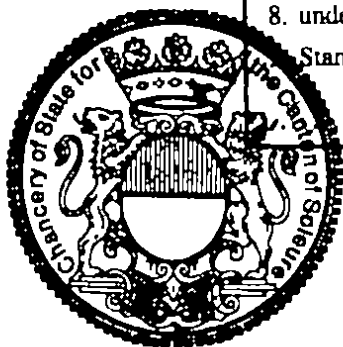
...*chancellor of state*...

8. under number... *12772*...

Stamp/seal:

10. Signature:

K. F. W. M.



Tax: CHF. 30.-

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 15.09/04 preparada por María Elvira Martelo, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un Documento de Traspaso escrito en inglés y español, por el cual **Claude MATHIEU**, domiciliada en Aristostrasse 3, CH-2544 Bettlach, Suiza, inventora de la invención llamada "DISPOSITIVO PARA LA OSTEOSÍNTESIS", cede dicha invención a SYNTHES AG CHUR, una sociedad de Suecia domiciliada en Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza.

(Firma ilegible)

(Al dorso)

Legalización

El suscrito Notario Público por el presente confirma que la firma del Sr. Claude MATHIEU es auténtica.

CH-2540 Grenchen, 16 de agosto de 2004

(Firma ilegible), Notario Público. (Sello en tinta del Dr. IUR URS KAISER)

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Confederación Suiza
- Este documento público
2. ha sido firmado por **Dr. Iur Urs Kaiser**
3. Actuando en su capacidad de **Notario Público del Cantón de Soleure**
4. Lleva el sello/timbre de **Notario Público arriba mencionado**

CERTIFICADO

5. En Soleure.
6. el **20 de agosto de 2004**
7. Por Dr. (ilegible), **Canciller del Estado**
8. No. **12772**
9. Sello: (sello en tinta) Cancillería de Estado para el Cantón de Soleure
10. Firma: (firma ilegible)

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 03281-841-010-7

WPCL 3281- ID 147

SEP 14/04

María E. Martelo
TRADUCCIÓN No. 15.07/04
MARIA ELVIRA MARTELO
 Traductora e Interprete Oficial
 Inglés - Español - Inglés
 Res. No. 2879 Min. Justicia

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA
[Signature]
CONCH (N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
(LOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE *[Signature]* 15 SEP 2004

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 SET 15 P 2:29

[Signature]

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.



MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

262443
[Signature]

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

QR
69

1917/CO

AVELIER

356

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, B - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

FRigg Robert

domiciliado(s) en Mattenweg 8

CH-2544 Bettlach, Suiza

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

DISPOSITIVO PARA LA OSTEOSINTESIS

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SYNTHES AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en Grabenstrasse 15

CH-7002 Chur, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

FRIGG Robert

of Mattenweg 8

CH-2544 Bettlach

Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

DEVICE FOR PERFORMING OSTEOSYNTHESIS

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of SYNTHES AG CHUR

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domicilled in Grabenstrasse 15

CH-7002 Chur, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

en/in

Firma



Signature

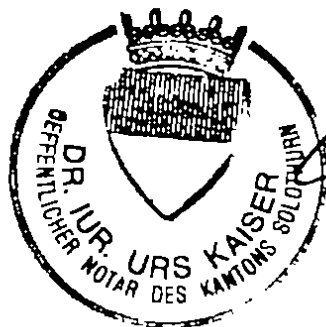
Legalization ./..

Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby, that the signature of Mr. FRIGG Robert is authentic.

CH-2540 Grenchen, this 16th day of August 2004

Notary Public:



Notary
Public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by... *Dr. iur. Urs Kaiser*

3. acting in the capacity of... *Notary Public of the Canton of Solothurn*

4. bears the seal/stamp of... *the notary public*

... *above-mentioned*

Certified

5. at Solothurn

6. the *20th* August 2004

7. by... *Dr. Konrad Schwaller*

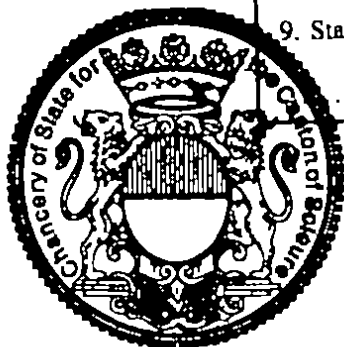
... *Chancellor of State*

8. under number... *12733*

9. Stamp/seal:

10. Signature:

E. Frigg



Tax: CHF. 30,-

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 16.09/04 preparada por **Marla Elvira Martelo**, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un Documento de Traspaso escrito en inglés y español, por el cual **Robert FRIGG**, domiciliada en **Mattenweg 8, CH-2544 Bettlach, Suiza**, inventor de la invención llamada "DISPOSITIVO PARA LA OSTEOSÍNTESIS", cede dicha invención a **SYNTHES AG CHUR**, una sociedad de Suecia domiciliada en **Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza**.

(Firma ilegible)

(Al dorso)

Legalización

El suscrito Notario Público por el presente confirma que la firma del Sr. **Robert FRIGG** es auténtica.

CH-2540 Grenchen, 16 de agosto de 2004

(Firma ilegible), Notario Público. (Sello en tinta del Dr. IUR URS KAISER)

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

- 1. País: **Confederación Suiza**
- Este documento público
- 2. ha sido firmado por **Dr. Iur Urs Kaiser**
- 3. Actuando en su capacidad de **Notario Público del Cantón de Soleure**
- 4. Lleva el sello/timbre de **Notario Público arriba mencionado**

CERTIFICADO

- 5. En **Soleure**.
- 6. el **20 de agosto de 2004**
- 7. Por **Dr. (Ilegible), Canciller del Estado**
- 8. No. **12773**
- 9. Sello: (sello en tinta) **Cancillería de Estado para el Cantón de Soleure**
- 10. Firma: (firma ilegible)

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 03261-841-010-7
WPCL 3261- ID 147
SEP 14/04

Marla E. Martelo
TRADUCCION No. 16.09/04
MARIA ELVIRA MARTELO
Traductora e Interprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Res. No. 2879 Min. Justicia

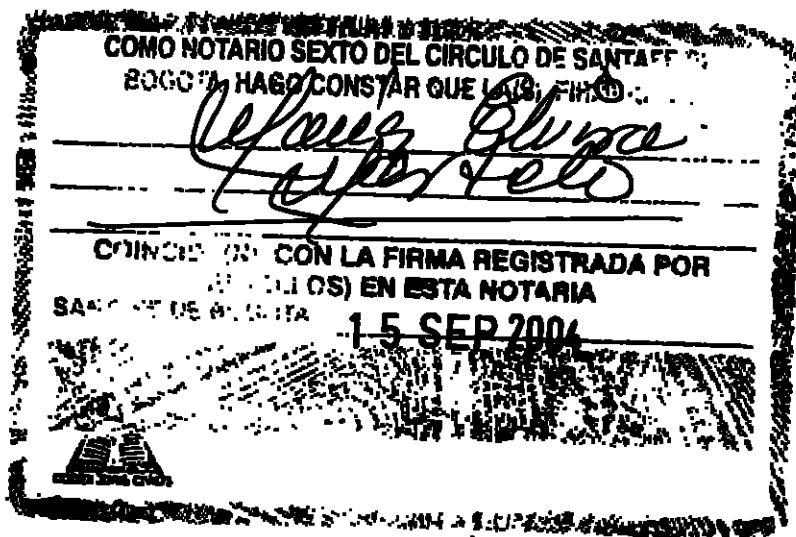
MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

262444
Mano Rabelo
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

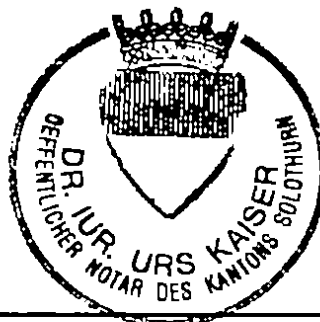
2004 SET 15 P 2:29

ms
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.



AVELIER
ABOGAD S
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

356



1917/CO

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

SANER HARALD

domiciliado(s) en Rötiweg 4

CH-2545 Selzach, Suiza

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

DISPOSITIVO PARA LA OSTEOSINTESIS

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SYNTHES AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en Grabenstrasse 15

CH-7002 Chur, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

SANER Harald

of Rötiweg 4

CH-2545 Selzach

Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

DEVICE FOR PERFORMING OSTEOSYNTHESIS

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of SYNTHES AG CHUR

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domiciled in Grabenstrasse 15

CH-7002 Chur, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

en/in

Firma

Signature

1917/CO

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

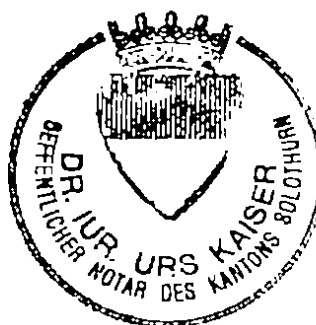
A los 11 días del mes de Agosto de 2004 ante mí, Notario Público de Suiza compareció(eron) personalmente Harald Sannes Rötweg 4, CH-2545 Solothurn a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

Notario
Public

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this 11th day of August 2004 before me, a Notary Public of Switzerland personally appeared Harald Sannes Rötweg 4, CH-2545 Solothurn to me known, and known to me to be the person(s) who executed that foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Público/Notary



Urs Kaiser
Notary
Public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by... Dr. iur. Urs Kaiser

3. acting in the capacity of... Notary Public of the Canton of Solothurn

4. bears the seal/stamp of... the Notary Public

above-mentioned

Certified

5. at Soleure

6. the 20th August 2004

7. by... Dr. Hansel Schwallier

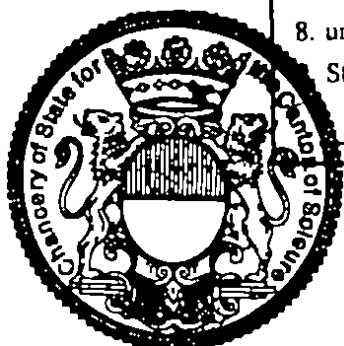
Chancellor of State

8. under number... 12737

Stamp/seal:

10. Signature:

[Signature]



TRADUCCIÓN OFICIAL No. 17.09/04 preparada por María Elvira Martelo, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un Documento de Traspaso escrito en inglés y español, por el cual **Harald SANER**, domiciliado en Rötiweg 4, CH-2545 Selzach, Suiza, inventor de la invención llamada "DISPOSITIVO PARA LA OSTEOSÍNTESIS", cede dicha invención a **SYNTHES AG CHUR**, una sociedad de Suecia domiciliada en Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza.

(Firma ilegible)

AUTENTICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO) en inglés y español, referente a la capacidad legal del Sr. Harald SANER para firmar el documento anterior.

(Firma ilegible), Notario Público. (Sello en tinta del Dr. IUR URS KAISER)

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Confederación Suiza

Este documento público

2. ha sido firmado por **Dr. Iur Urs Kaiser**

3. Actuando en su capacidad de **Notario Público del Cantón de Soleure**

4. Lleva el sello/timbre de **Notario Público arriba mencionado**

CERTIFICADO

5. En Soleure.

6. el **20 de agosto de 2004**

7. Por **Dr. (ilegible), Canciller del Estado**

8. No. **12774**

9. Sello: (sello en tinta) Cancillería de Estado para el Cantón de Soleure

10. Firma: (firma ilegible)

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 03261-841-010-7

WPCL 3261- ID 147

SEP 14/04

María Elvira Martelo
TRADUCCION No. 17.09/04
MARIA ELVIRA MARTELO
 Traductora e Interprete Oficial
 Inglés - Español - Inglés
 Res. No. 2879 Min. Justicia

68

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA
 EN ESTA, HAGO CONSTAR QUE LA FIRMA
[Firma]
 CONCORDA CON LA FIRMA REGISTRADA POR
 EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
 SANTIAGO DE BOGOTA, 15 SEP 2004

NO SE ASUME
 RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
 2004 SET 15 P 2:30
[Firma]
 JEFE DE LEGALIZACIONES
 BOGOTA D.C.

REPUBLICA DE COLOMBIA
 Jefe de Legales
 BOGOTA

MINISTERIO DE
 RELACIONES EXTERIORES

262445
 MARIA PERDELO
 CUYA FIRMA APARECE EN EL
 DOCUMENTO DESEMPEÑA
 LAS FUNCIONES INDICADAS

2020
Bogotá D C

Doctor(a)
EMILIO FERRERO.
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación N°	04-58958
	Solicitud Internacional	PCT/CH01/00740
	Fecha límite de inicio en fase nacional	24/07/2004
	Trámite	011
	Evento	379
	Actuación	418
	Oficio N°	1104
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en el asunto, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486, de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y comercio, se envía el extracto de la solicitud a la oficina de comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo dispone el artículo 40 de la referida Decisión 486.

Cúmplase
Dado en Bogotá D C,

14 OCT 2005


ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe División de Nuevas Creaciones.

202028

Al contestar favor indique el número de radicación consignado en el sticker

Sede Centro: Carrera 13 No. 27-00 Pisos 2, 5, 7 y 10
Conmutador: 3 820840 Fax: 3 505220
Sede CAN: Tr. 40A No. 38-50 3153265 al 69
Fax: 3 505220. Línea 9800-910 165
Web: www.sic.gov.co e-mail: info@sic.gov.co
Bogotá D.C. - Colombia